

ГАЛИНА ВОЛЧЕК И "СОВРЕМЕННОСТИ" ВЫШЛИ НА КРУТОЙ МАРШРУТ

Неизвестно, станет ли награждение русских театров традицией для «Драма Деск», или же сие событие так и останется исключением, но в нынешнем году Бродвейская самовлюбленная Мельпомена впервые приняла в свои ряды театр из России, который к тому же стал первым не бродвейским театром в истории премии. Во время прошлогодних нью-йоркских гастролей московский «Современник» просто потряс американского зрителя своими пьесами «Три сестры» и «Крутой маршрут». За что — в качестве официального признания — была утверждена особая награда. Галина Волчек подъехала к театру на белом «Таункар-Линкольне», в черном костюме, с элегантно перекинутым через плечо черным шарфом. За несколько минут до начала церемо-

нии она побеседовала с корреспондентом «МК».

— Галина Борисовна, как вы объясняете успех ваших постановок в Америке?

— Мне кажется, что Чехов — один из самых дорогих и любимых драматургов во всем мире, а в Америке тем более. Американцы, по-моему, даже считают Чехова своим драматургом. Что же касается гастролей «Современника», то американские критики отмечали не псевдоамериканскую постановку «Трех сестер», а ее нетрадиционность с точки зрения внутреннего прочтения Чехова.

— Вы сейчас должны будете произносить речь перед залом, где собралась самая изысканная бродвейская публика...

— Знаете, какой ритуал самый трудный? — это подниматься по

ступенькам на сцену. Помню, когда я встречалась с английской королевой, самым сложным было подойти к ней. Что я скажу во время награждения, еще не знаю, увижу зал и тогда пойму.

Среди основных претендентов на «Драма Деск» были пьеса драматурга Питера Стоуна «Титаник», мюзикл композитора Сая Колмана «Жизнь», мюзикл Кандерра и Эбба «Стальной пирс» и пьеса Ховарда Крабтри «Когда свиньи летают».

И вдруг в зале погас свет, на сцене раздвинулись шторы, на экране появились женщины в робах, и чей-то голос за кадром стал читать английский текст, в котором то и дело звучало: «перестройка», «Ельцин», «ГУЛАГ», «Сталин», «Современник» и «демократия».

— Я никогда в жизни не ругала

себя, как сегодня, за то, что была ленивая в школе и не выучила английский язык, — сказала Галина Волчек после вручения ей премии (смех и аплодисменты в зале). — Я хочу поблагодарить всех, кто рисковал с нами в этом совершенно удивительном проекте, — продюсеров Марину и Рину Ковалевых. Я очень благодарна судьбе за то, что у меня появилась возможность быть той скромной, маленькой частью культурного моста, который соединяет две наши великие страны. Thank you very much! I love You!

А когда собравшейся общест-венности объявили, что готовится новый американский тур «Современника», зал зааплодировал.

Петр НЕМИРОВСКИЙ,
по телефону из Нью-Йорка.